

name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

*Sharing the Bread and Cup + Compartir el Pan y la Copa*

#### CLOSING HYMN + HIMNO DE CLAUSURA

“Amazing Grace”

*United Methodist Hymnal # 378 (vv. 1, 2, 3)*

“Sublime gracia”

*Mil Voces para Celebrar # 203 (vv. 1, 2, 3)*

#### THIRD READING + TERCER LECTURA

John 13:34-35

Juan 13:34-35

#### BENEDICTION + BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

#### OFFERING + OFRENDA

You are invited to leave an offering in the plate as you depart in silence. Please take a small wooden cross with you.

Se te invita a dejar una ofrenda en la placa al salir en silencio. Por favor, lleva contigo una pequeña cruz de madera.



## ECHO PARK + LA PLAZA

United Methodist Churches  
Iglesias Metodistas Unidas

A Worship Service of Foot/Hand Washing  
and Holy Communion

Un Servicio de Adoración de Lavado de Pies/Manos  
y la Santa Comunión

#### MEDITATION + MEDITACIÓN

What shall I return to God for all God's bounty to me? I will lift up the cup of salvation and call on God's name.

¿Qué pagaré a Jehová por todos sus beneficios para conmigo? Tomaré la copa de la salvación e invocaré el nombre de Jehová.

Psalm 116:12-13

Salmo 116:12-13

#### HYMN OF PRAISE + HIMNO DE ALABANZA

“Jesu, Jesu”

*United Methodist Hymnal # 432 (vv. 1, 2, 3, 4)*

“Jesús, Jesús”

*Mil Voces para Celebrar # 288 (vv. 1, 2, 3, 4)*

## OPENING PRAYER + ORACIÓN DE APERTURA

Gracious God, Jesus gathered with friends on the night before he suffered. They shared companionship and conversation, good food and good wine, moving rituals and powerful prayers.

Within a few hours, their joy would transform to terror as Jesus was arrested and dragged away. Yet, through it all, you would be there with them: loving them, holding them, saving them.

Be with us too while we join together as best we can to worship you and to care for one another. Guide us through the terrors of our own time: loving us, holding us, saving us. **AMEN.**

Dios misericordioso, Jesús se juntó con sus amigos la noche antes de sufrir. Ellos compartieron compañerismo y conversación, buena comida y buen vino, rituales conmovedores y oraciones poderosas.

Dentro de unas horas, su alegría se transformaría en terror cuando Jesús fue arrestado y arrastrado. Sin embargo, a través de todo, tú estaría allí con ellos: amándolos, abrazándolos, salvándolos.

Está con nosotros también mientras nos juntamos lo mejor que podemos para adorarte y cuidarnos unos a otros. Guíanos a través de los terrores de nuestro propio tiempo: amándonos, abrazándonos, salvándonos. **AMÉN.**

## FIRST READING + PRIMERA LECTURA

John 13:1-5, 12-17

Juan 13:1-5, 12-17

## SILENT MEDITATION + MEDITACIÓN SILENCIOSA

### REFLECTION + REFLEXIÓN

Pastor Frank Wulf

Setting an example

Poner un ejemplo

## FOOT/HAND WASHING + LAVADO DE PIES/MANOS

## SECOND READING + SEGUNDA LECTURA

Matthew 26:17-30

Mateo 26:17-30

## SILENT MEDITATION + MEDITACIÓN SILENCIOSA

### REFLECTION + REFLEXIÓN

Pastor Frank Wulf

Remembering the past—Creating the future

Recordando el pasado—Creando el futuro

## COMMUNION HYMN + HIMNO DE LA COMUNIÓN

“Holy, Holy, Holy”

*The Faith We Sing # 2007*

“Santo, santo, santo”

*The Faith We Sing # 2007*

## HOLY COMMUNION + SANTA COMUNIÓN

### *Invitation + Invitación*

### *Communion Prayer + Oración de Comunión*

The Lord be with you.

El Señor sea con ustedes.

**And also with you.**

**Y contigo también.**

Lift up your hearts.

Eleven sus corazones.

**We lift them up to the Lord.**

**Los elevamos al Señor.**

Let us give thanks to the Lord, our God.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

**It is right to give our thanks and praise.**

**Es digno y justo darle gracias y alabarle.**

*The pastor continues the Communion Prayer.*

*El pastor continúa la Oración de Comunión.*

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world. **Amen.**

Mediante tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en la obra del ministerio a todo el mundo. **Amén.**

### *The Prayer of Jesus + La Oración de Jesús*

Let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák ng Diyos, dasalín nátin ang panalángin na itinúro sa átin ni Hesús – gámit ang wíka ng áting púso.

**Our Father, who art in heaven, hallowed by thy**

**Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu**